



Clarke, Modet & Cº

COLOMBIA

P-2702

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. S. D.

Ref.: Expediente No. 10.158.973
Solicitud de Patente a nombre de
KYORIN PHARMACEUTICAL CO., LTD.

Yo, DILIA MARÍA RODRÍGUEZ D'ALEMAN, identificada como aparece al pie de mi firma, domiciliada en la Carrera 11 No. 86-53, piso 6, obrando como apoderada de la sociedad **KYORIN PHARMACEUTICAL CO., LTD.** domiciliada en Japón, solicitante de la patente de la referencia, atentamente me permito presentar:

Documento (1) en que consta la cesión del derecho a la patente otorgada por los inventores a favor de mi mandante, con la traducción del japonés al español de lo pertinente.

En cuanto al acápite en inglés, es importante resaltar que de conformidad con las normas legales vigentes, artículo 1 de la Resolución 210 de 2001, expedida por el Superintendente de Industria y Comercio y artículo 2 de la Convención de la Haya, el documento en inglés que se pretenda aportar como parte de los trámites de propiedad industrial ante la Superintendencia de Industria y Comercio no requieren traducción. Por otro lado, la legalización consular y/o diplomática de los documentos expedidos en el extranjero no es necesaria. Por lo tanto, el documento de cesión anexo a este memorial es válidamente presentado en idioma inglés y con la correspondiente apostilla.

Señor Superintendente,

DILIA MARÍA RODRÍGUEZ D'ALEMAN
C.C. 41.654.882 de Bogotá.
T.P. 20824 CSJ

CESION

ASSIGNMENT

El (la) abajo firmante (En adelante EL CEDENTE)

The undersigned (Hereinafter THE ASSIGNOR)

1. KURIYAMA Kazuhiko
2. KAGO Tomoyuki
3. YASUE Tokutaro

1. KURIYAMA Kazuhiko
2. KAGO Tomoyuki
3. YASUE Tokutaro

en su carácter de inventor /diseñador con domicilio en:

Inventor /designor of domiciled at

1. c/o Discovery Research Laboratories, Kyorin Pharmaceutical Co., Ltd., 2399-1, Nogi, Nogi-machi, Shimotsuga-gun, Tochigi 3290114, JAPAN
2. c/o Discovery Research Laboratories, Kyorin Pharmaceutical Co., Ltd., 2399-1, Nogi, Nogi-machi, Shimotsuga-gun, Tochigi 3290114, JAPAN
3. c/o Development Research Laboratories, Kyorin Pharmaceutical Co., Ltd., 1848, Nogi, Nogi-machi, Shimotsuga-gun, Tochigi 3290114, JAPAN

1. c/o Discovery Research Laboratories, Kyorin Pharmaceutical Co., Ltd., 2399-1, Nogi, Nogi-machi, Shimotsuga-gun, Tochigi 3290114, JAPAN
2. c/o Discovery Research Laboratories, Kyorin Pharmaceutical Co., Ltd., 2399-1, Nogi, Nogi-machi, Shimotsuga-gun, Tochigi 3290114, JAPAN
3. c/o Development Research Laboratories, Kyorin Pharmaceutical Co., Ltd., 1848, Nogi, Nogi-machi, Shimotsuga-gun, Tochigi 3290114, JAPAN

por el presente documento declara que cede todos y cada uno de los derechos que le corresponden o puedan corresponderle sobre la siguiente invención, modelo de utilidad, diseño industrial PCT/JP2009/059176

do hereby declares that it assigns all and each of his rights and privileges on the following invention, industrial design, utility model PCT/JP2009/059176

a: KYORIN PHARMACEUTICAL CO., LTD.

to KYORIN PHARMACEUTICAL CO., LTD.

con domicilio en 5, Kanda Surugadai 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 1018311, JAPON

with domicile in 5, Kanda Surugadai 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 1018311, JAPAN

En prueba de la mutua aceptación de esta cesión ambas partes CEDENTE y CESIONARIO firman el presente documento.

As a proof of the mutual acceptance of this assignment, both parties ASSIGNOR and ASSIGNEE sign the present document.

Dado y firmado en
A los 25 Días de Noviembre De 2010

Granted and signed at Tochigi, JAPAN
on this 25th day of November of 2010

KURIYAMA Kazuhiko

1. KURIYAMA Kazuhiko

KURIYAMA Kazuhiko

1. KURIYAMA Kazuhiko

KAGO Tomoyuki

2. KAGO Tomoyuki

KAGO Tomoyuki

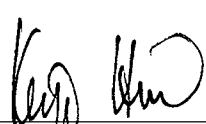
2. KAGO Tomoyuki

Tokutaro Yasue

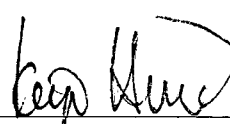
3. YASUE Tokutaro

Tokutaro Yasue

3. YASUE Tokutaro



El Cesionario/The Assignee
Keiji HIRAI, Representative Director, President
and Chief Executive Officer



El Cesionario/The Assignee
Keiji HIRAI, Representative Director, President
and Chief Executive Officer

**Este documento debe ser otorgado ante Notario
público y legalizado por el Cónsul de Colombia) o
por Apostilla**

**(This document must be signed before Notary Public
and legalized before the colombian Consul) or by
Apostille**

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Tamaki Miyagi an agent of KURIYAMA Kazuhiko, KAGO Tomoyuki, and YASUE Tokutaro stated in my very presence that said KURIYAMA Kazuhiko, KAGO Tomoyuki, and YASUE Tokutaro acknowledged themselves to have signed the attached document.

Dated this 25th day of November, 2010.



Yoshitaka Kaneko

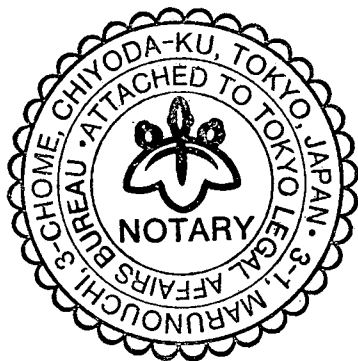
Yoshitaka Kaneko

NOTARY

3-1, Marunouchi 3-chome,

Chiyoda-ku, Tokyo

Tokyo Legal Affairs Bureau



NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Tamaki Miyagi an agent of Keiji HIRAI, Representative Director, President and Chief Executive Officer of KYORIN PHARMACEUTICAL CO., LTD., has stated in my presence that said Keiji HIRAI has acknowledged to have signed the attached document.

Dated this 25th day of November, 2010.



Yoshitaka Kaneko

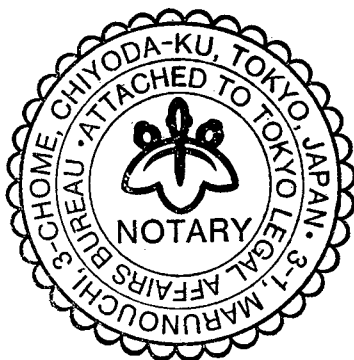
Yoshitaka Kaneko

NOTARY

3-1, Marunouchi 3-chome,

Chiyoda-ku, Tokyo

Tokyo Legal Affairs Bureau



認

証

添付書面における作成名義人栗山和彦、加後智之、安江徳太郎及び杏林製薬株式会社代表取締役平井敬二の代理人宮城たまきは、当職の面前において本人が作成名義人の署名を自認していると陳述した。以下余白。

よって、これを認証する。

平成 22 年 11 月 25 日、本公証人役場において
東京都千代田区丸の内三丁目 3 番 1 号

東京法務局所属

公証人
Notary

金子良隆

YOSHITAKA KANEKO

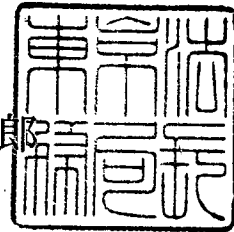
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 22 年 11 月 25 日

東京法務局長

山舗 弥一郎



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN
This public document
 2. has been signed by YOSHITAKA KANEKO
 3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau
 4. bears the seal/stamp of YOSHITAKA KANEKO, Notary
- Certified
5. at Tokyo
 6. NOV. 25. 2010
 7. by the Ministry of Foreign Affairs
 8. 10-N^o 011448
 9. Seal/stamp:
 10. Signature



K. Oyabe

Kazutoyo OYABE

For the Minister for Foreign Affairs

CERTIFICACIÓN NOTARIAL

Se certifica por medio del presente que Tamaki Miyagi, delegado de KURIYAMA Kazuhiko, KAGO Tomoyuki y YASUE Tokutaro, declaró en mi presencia que dichos KURIYAMA Kazuhiko, KAGO Tomoyuki y YASUE Tokutaro reconocieron haber firmado el documento adjunto.

Fechado este día 25 de noviembre de 2010.

(Firmado y sellado) Yoshitaka Kaneko, Notario

3-1, Marunouchi, 3-chome, Chiyoda-ku, Tokio. Oficina de Asuntos Legales de Tokio.

Sello redondo: "Notario. Adscrito a la Oficina de Asuntos Legales de Tokio 3-1, Marunouchi, 3-chome, Chiyoda-ku, Tokio, Japón."



CERTIFICACIÓN NOTARIAL

Se certifica por medio del presente que Tamaki Miyagi, delegado de Keiji HIRAI, Director Representante, Presidente y Director General de KYORIN PHARMACEUTICAL CO., LTD., ha declarado en mi presencia que dicho Keiji HIRAI reconoció haber firmado el documento adjunto.

Fechado este día 25 de noviembre de 2010.

(Firmado y sellado) Yoshitaka Kaneko, Notario

3-1, Marunouchi, 3-chome, Chiyoda-ku, Tokio. Oficina de Asuntos Legales de Tokio.

Sello redondo: "Notario. Adscrito a la Oficina de Asuntos Legales de Tokio 3-1, Marunouchi, 3-chome, Chiyoda-ku, Tokio, Japón."

Registro No. 1358 de 2010

CERTIFICADO

El suscrito notario certifica que la Sra. Tamaki MIYAGI, representante del señor Kazuhiko KURIYAMA, el señor Tomoyuki KAGO, el señor Tokutaro YASUE y el señor Keiji HIRAI, Director Representativo de **Kyorin Pharmaceutical Co., Ltd.**, manifestó en mi presencia que los señores arriba mencionados reconocieron haber firmado en el documento anexo.

En el despacho, 25 de noviembre de 2010

(Firma y sello) Yoshitaka KANEKO

Notario perteneciente a

la Oficina de Asuntos Legales de Tokio

No. 3-1 Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokio

CERTIFICADO

Certifico que el Certificado Notarial anexo ha sido realizado por el Notario debidamente autorizado y que está en su cargo en Tokio, Japón, y que el sello oficial que aparece en el mismo documento es auténtico.

25 de noviembre de 2010

Yaichiro YAMASHIKI (sello)

Director de Oficina de Asuntos Legales de Tokio

Está anexada la Apostilla en inglés No. 011448 con fecha del 25 de noviembre de 2010.

矢口啓子
Keiko Yaguchi

Traductor e Intérprete Oficial
Español - Japonés Japonés - Español
Resolución 829 Minjusticia
16 Octubre 2001

Traducción oficial de un documento cuyo original está en inglés

Hay una página escrita en caracteres japoneses, en donde se leen el número:

1358

y los números, el nombre y el cargo siguientes:

22 - 11 - 25

Notario

Yoshitaka Kaneko.

Así mismo, la siguiente apostilla, en inglés:

APOSTILLA:	
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. País:	Japón
	<u>El presente documento público</u>
2. Ha sido firmado por:	Yoshitaka Kaneko
3. Actuando en calidad de:	Notario de Tokio. Oficina de Asuntos Legales.
4. Lleva el sello/estampilla de:	Yoshitaka Kaneko, Notario
	<u>Certificado</u>
5. En:	Tokio
6. El:	25 de noviembre de 2010.
7. Por:	Ministerio de Relaciones Exteriores.
8. 10- No.:	No. 011448
9. Sello / estampilla:	Ministerio de Relaciones Exteriores, Japón
10. Firma:	Kazutoyo Oyabe - Por el Ministro de Relaciones Exteriores

FIN DE LA TRADUCCIÓN

Traductor Oficial
JORGE E. SIERRA REYES
Licencia 376 - 1993 Minjusticia

Traducción oficial de un documento cuyo original está en inglés

Certificación:

Certifico que la presente es una traducción auténtica y completa del inglés al español del documento adjunto, la cual he elaborado según mi leal saber y entender.

Documento: "Certificaciones Notariales - Japón."

Fecha: 6 de diciembre de 2010.

Traductor: Jorge Enrique Sierra Reyes (Sello y firma digital debidamente registrados ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia)

Licencia # 376 de 1993, expedida por el Ministerio de Justicia.

Dirección: Carrera 15 # 99-13 Of. 411. Bogotá, D.C.

Teléfonos: (571) 218 2308, (571) 623 2925.

E-mail: jeseser1@yahoo.com

Traducción # 15-753


Traductor Oficial
JORGE E. SIERRA REYES
Licencia 376 - 1993 Minjusticia

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
RODRIGUEZ D^a ALEMAN DILIA MARIA
Apoderado(a) y/o Representante de
KYORIN PHARMACEUTICAL CO., LTD.

REFERENCIA	Radicación No.	10 158973
	Solicitud internacional	PCT/JP2009/059176
	Fecha inicio fase nacional	20/12/2010
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	416
	Oficio No.	12445
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,



JOSE LUIS SALAZAR LOPEZ
Director de Nuevas Creaciones (C)

14 MAR. 2011

adpall